

**Democracy Delivers Event Ford Foundation Center for Social Justice  
Wednesday, September 25, 2024 - 3:30 - 5:00 pm (3 minutes )**

**Evento “Democracy Delivers del Centro de la Fundación Ford para la Justicia Social”  
Miércoles, 25 de septiembre de 2024**

- Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is an honor to join this distinguished panel that allows us to recognize our greatest challenges and opportunities in order to strengthen our democracies to deliver meaningful change for the most vulnerable peoples in our countries.

Excelencias, distinguidos delegados, señoras y señores, es un honor unirme a este distinguido panel que nos permite reconocer nuestros mayores retos y oportunidades con el fin de fortalecer nuestras democracias para lograr un cambio significativo para las personas más vulnerables de nuestros países.

- In January, I had the honor of assuming the presidency of Guatemala in a complex context, marked by attempts to violate the will of the people by corrupt and anti-democratic actors. Citizen mobilization in defense of democracy was key to secure a peaceful transition of power.

- En enero, tuve el honor de asumir la presidencia de Guatemala en un contexto complejo, marcado por intentos de violar la voluntad popular por parte de actores corruptos y antidemocráticos. La movilización ciudadana en defensa de la democracia fue clave para asegurar una transición pacífica del poder.

- Unfortunately, such support for democracy increasingly appears to be an anomaly in our region. In recent decades, we have witnessed a worrying erosion of citizen support for democracy in Latin America. To a large extent, this reflects the corrosive effect of corruption on trust in public institutions and democracy.

Desafortunadamente, dicho apoyo a la democracia parece ser cada vez más una anomalía en nuestra región. En las últimas décadas, hemos sido testigos de una preocupante erosión del apoyo ciudadano a la democracia en América Latina. En gran medida, esto refleja el efecto corrosivo de la corrupción sobre la confianza en las instituciones públicas y la democracia.

- During the past eight months, we have started a process of transformation towards a more just and prosperous Guatemala. With the support of our international partners and friends (with USAID as a prominent partner) we introduced bold reforms to fight corruption and strengthen accountability within State institutions.

Durante los últimos ocho meses, hemos iniciado un proceso de transformación hacia una Guatemala más justa y próspera. Con el apoyo de nuestros socios y amigos internacionales (con USAID como socio destacado) introdujimos reformas audaces para combatir la corrupción y fortalecer la rendición de cuentas dentro de las instituciones del Estado.

- We are also implementing measures to strengthen state-society relations and ensure that the voice of the most vulnerable people is included in decision-making, in particular indigenous peoples and rural populations. Our plan is to establish the foundations for a new social contract to create a more just and prosperous society.

Asimismo, estamos implementando medidas para fortalecer las relaciones entre el Estado y la sociedad y garantizar que la voz de las personas más vulnerables sea incluida en la toma de decisiones, en particular los pueblos indígenas y las poblaciones rurales. Nuestro plan consiste en sentar las bases de un nuevo contrato social para crear una sociedad más justa y próspera.

- We continue pursuing this agenda despite significant opposition from corrupt and undemocratic actors who conspire to weaken the transformative mandate that my Government received from the people. Key institutions within the judiciary remain captured by criminal groups obsessed with bringing the Government down.

Continuamos persiguiendo esta agenda a pesar de la importante oposición de actores corruptos y antidemocráticos que conspiran para debilitar el mandato transformador que mi Gobierno recibió del pueblo. Instituciones clave del poder judicial siguen en manos de grupos criminales obsesionados con derrocar al Gobierno.

- At this critical juncture, we see many opportunities for expanded partnerships and engagement with our international partners. I would like to flag two concrete areas of work.

En esta coyuntura crítica, vemos muchas oportunidades para ampliar las asociaciones y el compromiso con nuestros socios internacionales. Me gustaría destacar dos áreas de trabajo concretas.

- First, my government is pursuing an ambitious and innovative social policy focused on the poorest households in the country. Our flagship program, “Hand in hand”, aims to provide the most vulnerable families with a wide range of benefits and services to address urgent needs and promote development - in this way, to make Guatemala a country to live in, where no one is forced to leave.

En primer lugar, mi gobierno está llevando a cabo una política social ambiciosa e innovadora centrada en los hogares más pobres del país. Nuestro programa insignia, «Mano a mano», tiene como objetivo proporcionar a las familias más vulnerables una amplia gama de prestaciones y servicios para atender las necesidades urgentes y promover el desarrollo, de esta manera, hacer de Guatemala un país para vivir, donde nadie se vea obligado a irse.

- Relatedly, we need to work together to find ways to increase temporary employment opportunities for our young and dynamic labor force. Providing legal ways to work temporarily outside the country can significantly reduce irregular migration and boost local investment and consumption.

En relación con esto, tenemos que trabajar juntos para encontrar formas de aumentar las oportunidades de empleo temporal para nuestra mano de obra joven y dinámica. Ofrecer vías legales para trabajar temporalmente fuera del país puede reducir significativamente la migración irregular e impulsar la inversión y el consumo local.

- Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, Guatemala shows that democracy can never be taken for granted, and that the risk of authoritarian backsliding is real. We must continue working together to demonstrate that democracy indeed can deliver positive dividends for all people.

Excelencias, distinguidos delegados, señoras y señores, Guatemala demuestra que la democracia nunca puede darse por sentada, y que el riesgo de un retroceso autoritario es real. Debemos seguir trabajando juntos para demostrar que la democracia puede aportar dividendos positivos para todas las personas.

- Let us be ambitious and seize this opportunity to continue discussions on ways to strengthen our partnership around this critical mission.

Seamos ambiciosos y aprovechemos esta oportunidad para seguir debatiendo sobre las formas de reforzar nuestra asociación en torno a esta misión crítica.

- Thank you.

Gracias